



**CREATED BY**  
Simon Racioppa

**EPISODE 2.04**

**"It's Been a While"**

# INVINCIBLE

LENGUA ESPAÑOLA

Mark responde al llamado de salvar una especie alienígena, pero la misión tiene consecuencias personales inesperadas.

**Escrito por:**

Robert Kirkman | Cory Walker | Ryan Ottley | Helen Leigh

**Dirección:**

Jason Zurek | Dan Duncan

**Emisión:**

23.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

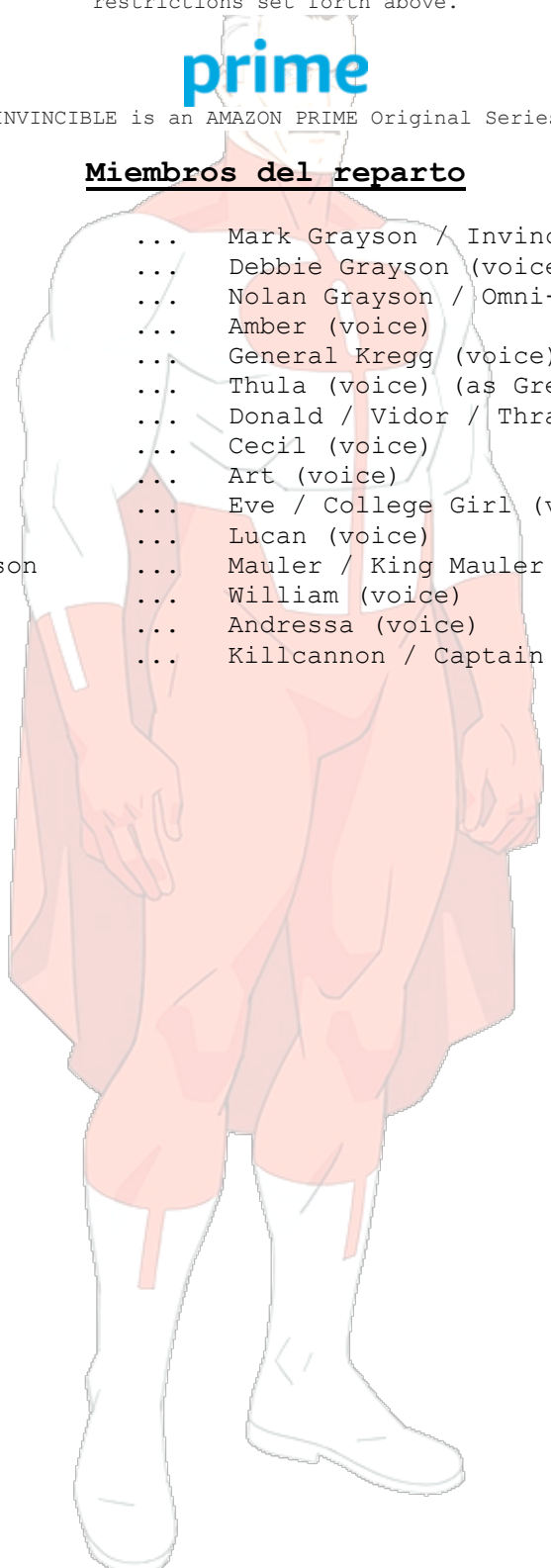
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

### Miembros del reparto



Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	...	Amber (voice)
Clancy Brown	...	General Gregg (voice)
Grey Griffin	...	Thula (voice) (as Grey DeLisle)
Chris Diamantopoulos	...	Donald / Vidor / Thraxan Crew (voice)
Walton Goggins	...	Cecil (voice)
Mark Hamill	...	Art (voice)
Gillian Jacobs	...	Eve / College Girl (voice)
Phil LaMarr	...	Lucan (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Mauler / King Mauler (voice)
Andrew Rannells	...	William (voice)
Rhea Seehorn	...	Andressa (voice)
Fred Tatasciore	...	Killcannon / Captain / Paramedic (voice)

1

00:00:05,965 --&gt; 00:00:07,133

ANTERIORMENTE

2

00:00:07,216 --&gt; 00:00:09,385

Mi cría tiene que abandonar el nido.

3

00:00:09,468 --&gt; 00:00:10,678

Mark Grayson.

4

00:00:10,761 --&gt; 00:00:11,637

Necesito ayuda.

5

00:00:11,721 --&gt; 00:00:13,347

Me llamo Nuolzot.

6

00:00:13,431 --&gt; 00:00:14,682

Vengo del planeta Thraxa.

7

00:00:14,765 --&gt; 00:00:16,392

Debo irme un par de semanas.

8

00:00:16,475 --&gt; 00:00:17,309

Al espacio.

9

00:00:17,393 --&gt; 00:00:18,436

Amber...

10

00:00:18,519 --&gt; 00:00:19,603

Te amo.

11

00:00:19,687 --&gt; 00:00:21,439

Es un grupo como cualquier otro.

12

00:00:21,522 --&gt; 00:00:25,317

Por fin alguien

sin tanta burocracia hace algo.

13

00:00:25,401 --> 00:00:27,653  
Tus poderes no te hacen una heroína.

14

00:00:27,737 --> 00:00:29,363  
Te hacen un peligro.

15

00:00:29,447 --> 00:00:31,699  
- ¿Donald?  
- ¿Qué le habrá pasado?

16

00:00:31,782 --> 00:00:35,327  
Solo se me derritió la mitad del cuerpo  
por ayudar en tu mutilación.

17

00:00:35,411 --> 00:00:36,912  
Thaedus cree que hay un espía.

18

00:00:36,996 --> 00:00:38,706  
Lo siento, Allen.

19

00:00:38,789 --> 00:00:41,167  
No puedo sanar porque mató a Alana

20

00:00:41,250 --> 00:00:43,627  
y a los Guardianes, y casi mató a mi hijo.

21

00:00:44,170 --> 00:00:46,672  
- No sabía quién era.  
- Debiste saberlo.

22

00:00:47,131 --> 00:00:48,424  
Hola, hijo.

23

00:00:48,966 --> 00:00:50,259

Pasó un tiempo.

24

00:01:01,228 --> 00:01:02,062

¿Papá?

25

00:04:05,371 --> 00:04:06,622

- ¡Espera!

- ¿Adónde va?

26

00:04:07,831 --> 00:04:11,752

No sé quién eres, pero te debemos la vida.

27

00:04:12,378 --> 00:04:13,253

Quédate.

28

00:04:13,796 --> 00:04:14,797

Dinos tu nombre.

29

00:04:15,339 --> 00:04:17,216

¿De dónde vienes?

30

00:04:30,813 --> 00:04:32,314

Hola, hijo.

31

00:04:33,565 --> 00:04:34,942

Pasó un tiempo.

32

00:04:37,987 --> 00:04:38,821

¿Papá?

33

00:05:21,238 --> 00:05:24,241

Te extrañaba.

34

00:05:27,077 --> 00:05:28,120

¿Fuiste tú?

35  
00:05:28,829 --> 00:05:30,039  
¿Tú me trajiste?

36  
00:05:30,122 --> 00:05:31,123  
Sí.

37  
00:05:31,957 --> 00:05:34,043  
Los thraxanos me pidieron ayuda.

38  
00:05:34,126 --> 00:05:35,461  
Y la necesitan.

39  
00:05:36,879 --> 00:05:37,713  
¿Por qué?

40  
00:05:37,796 --> 00:05:39,298  
Es complicado.

41  
00:05:39,381 --> 00:05:40,299  
Acompáñame y...

42  
00:05:40,382 --> 00:05:42,384  
¡No! ¿Por qué me volviste a mentir?

43  
00:05:45,345 --> 00:05:46,930  
Mataste a miles de personas.

44  
00:05:47,598 --> 00:05:48,432  
Sí.

45  
00:05:50,976 --> 00:05:53,562  
¿Por qué querría volver a verte?

46  
00:05:54,730 --> 00:05:55,939  
Llamaste mascota a mamá.

47  
00:05:57,399 --> 00:05:58,984  
Mark, tienes que ayudarme.

48  
00:05:59,068 --> 00:06:00,444  
¿Cómo los convenciste?

49  
00:06:00,527 --> 00:06:02,571  
- Hiciste que me mintieran.  
- Escúchame.

50  
00:06:02,654 --> 00:06:04,573  
No tengo por qué escucharte.

51  
00:06:04,656 --> 00:06:05,657  
Mark...

52  
00:06:06,575 --> 00:06:07,826  
Cometí un error.

53  
00:06:07,910 --> 00:06:11,163  
Y he pensado en ti todos los días desde...

54  
00:06:11,246 --> 00:06:12,247  
¿Un error?

55  
00:06:13,457 --> 00:06:15,542  
- Hijo...  
- ¡No me vuelvas a decir así!

56  
00:06:16,126 --> 00:06:17,628  
¿Qué quieres que diga, Mark?

57  
00:06:17,711 --> 00:06:19,838  
¡Podrías empezar pidiendo disculpas!

58

00:06:23,842 --> 00:06:25,511  
¿Sabes qué? Ni te molestes.

59

00:06:25,594 --> 00:06:27,054  
No tendría ningún valor.

60

00:06:27,888 --> 00:06:29,598  
Que te diviertas con tus amigos.

61

00:06:31,391 --> 00:06:33,644  
Dudo que te conozcan tanto como yo.

62

00:06:35,979 --> 00:06:36,980  
Vete al carajo.

63

00:06:42,444 --> 00:06:44,905  
- No puedes volver tú solo.  
- Veremos.

64

00:06:44,988 --> 00:06:48,283  
Mark, está a millones de kilómetros.  
No sabes cómo volver.

65

00:06:48,367 --> 00:06:50,702  
La navegación nunca fue tu fuerte.

66

00:06:50,786 --> 00:06:52,412  
Podemos hablar al respecto.

67

00:06:53,580 --> 00:06:55,499  
- Por favor.  
- ¿Qué pasa si no vuelvo?

68

00:06:55,582 --> 00:06:57,042  
¿Vas a romperme los dientes?



69

00:06:59,920 --> 00:07:01,421  
Puedo conseguirte una nave.

70

00:07:01,505 --> 00:07:03,966  
- Pero tienes que ver algo antes.  
- No.

71

00:07:04,049 --> 00:07:06,051  
Nuolzot no estaba mintiéndote.

72

00:07:06,135 --> 00:07:07,845  
Su pueblo necesita tu ayuda.

73

00:07:07,928 --> 00:07:08,929  
Puedo explicarlo.

74

00:07:09,012 --> 00:07:10,389  
No me importa.

75

00:07:11,390 --> 00:07:12,891  
Sé que estás mintiendo.

76

00:07:21,275 --> 00:07:22,234  
Cinco minutos.

77

00:07:22,317 --> 00:07:23,944  
Por ellos, no por ti.

78

00:07:30,826 --> 00:07:33,078  
Conquistaste este lugar  
en vez de la Tierra.

79

00:07:33,162 --> 00:07:33,996  
Genial.

80

00:07:34,079 --> 00:07:36,874  
No conquisté a los thraxanos.

81

00:07:36,957 --> 00:07:39,334  
Me pidieron ser su emperador.

82

00:07:39,418 --> 00:07:41,545  
Emperador, conquistador, es lo mismo.

83

00:07:54,266 --> 00:07:56,768  
Mark, bienvenido a nuestro hogar.

84

00:07:57,477 --> 00:08:00,480  
- Mi esposo me contó mucho sobre ti.  
- Andressa.

85

00:08:01,064 --> 00:08:02,858  
¿Qué mierda está pasando?

86

00:08:04,026 --> 00:08:05,068  
¿Dije algo malo?

87

00:08:08,113 --> 00:08:10,741  
- Sé que te sorprende...  
- ¡Obvio que me sorprende!

88

00:08:10,824 --> 00:08:12,576  
¡Estás casado con mamá!

89

00:08:12,659 --> 00:08:14,995  
No puedo volver a la Tierra, Mark.

90

00:08:15,495 --> 00:08:16,496  
Jamás.

91

00:08:16,914 --> 00:08:18,790

Mi vida ahí se terminó.

92

00:08:23,212 --> 00:08:24,213

Qué bien.

93

00:08:24,296 --> 00:08:26,048

Ya no te importan mamá y la Tierra.

94

00:08:26,131 --> 00:08:27,299

Me alegra saberlo.

95

00:08:27,382 --> 00:08:30,260

¡Me alegra ver lo buena  
que es tu vida sin nosotros!

96

00:08:31,011 --> 00:08:32,888

No es lo que quería mostrarte.

97

00:08:35,974 --> 00:08:37,558

¿Y qué mierda podrías...?

98

00:08:39,645 --> 00:08:40,479

Mark...

99

00:08:42,648 --> 00:08:43,732

¿Quién es?

100

00:08:44,524 --> 00:08:45,943

Es tu hermano menor.

101

00:08:49,112 --> 00:08:50,072

Tiene que ser...

102

00:08:56,453 --> 00:08:57,746

...una puta broma.

103  
00:09:43,792 --> 00:09:49,798  
CAFÉ

104  
00:10:02,144 --> 00:10:08,150  
NOLAN GRAYSON  
ESPOSO Y PADRE QUE NOS AMABA

105  
00:10:10,319 --> 00:10:11,320  
¿Por qué a mí?

106  
00:10:13,363 --> 00:10:15,574  
Podías conquistar la Tierra  
cuando quisieras.

107  
00:10:15,657 --> 00:10:17,075  
¿Por qué te casaste conmigo?

108  
00:10:18,827 --> 00:10:20,078  
¿Fue por crueldad?

109  
00:10:20,162 --> 00:10:22,789  
¿Querías herir a alguien?

110  
00:10:27,294 --> 00:10:28,628  
Todo lo que construimos.

111  
00:10:29,171 --> 00:10:30,213  
Veinte años.

112  
00:10:31,340 --> 00:10:32,549  
Y nada fue real.

113  
00:10:33,550 --> 00:10:34,551  
Nada.

114

00:10:35,802 --> 00:10:37,429  
Ni siquiera tú lo eras.

115

00:10:38,555 --> 00:10:39,556  
Solo Mark.

116

00:10:41,558 --> 00:10:43,602  
Y casi te lo llevaste.

117

00:10:46,730 --> 00:10:49,149  
Nunca te conocí, ¿verdad?

118

00:10:50,442 --> 00:10:53,612  
Nunca supe una mierda sobre ti.

119

00:10:57,282 --> 00:10:58,283  
¿Por qué a mí?

120

00:11:19,930 --> 00:11:22,808  
Bienvenido al mundo de los vivos, clon.

121

00:11:23,350 --> 00:11:25,018  
Esta vez no.

122

00:11:25,102 --> 00:11:26,770  
No, yo estuve ahí.

123

00:11:26,853 --> 00:11:30,190  
Me acuerdo de la máquina.  
Angstrom y la explosión.

124

00:11:30,273 --> 00:11:31,775  
Claro que sí.

125

00:11:31,858 --> 00:11:36,988  
Tienes todos mis recuerdos

y mis vivencias porque...

126

00:11:38,365 --> 00:11:40,117

Yo soy el clon.

127

00:11:40,200 --> 00:11:45,831

Es la primera vez que sabemos  
cuál es el original y cuál es la copia.

128

00:11:47,332 --> 00:11:50,335

Así va a ser mucho mejor.

129

00:11:57,509 --> 00:11:59,928

Debbie, soy Donald.

130

00:12:54,566 --> 00:12:57,944

Y lo mejor de todo  
es que el profesor no pasa lista.

131

00:12:58,028 --> 00:13:00,447

Puedes ir, faltar o quedarte dormido.

132

00:13:00,530 --> 00:13:01,573

Es como si nos...

133

00:13:01,656 --> 00:13:02,866

¿Trataran como adultos?

134

00:13:03,533 --> 00:13:06,244

Sabes que estás pagando por venir, ¿no?

135

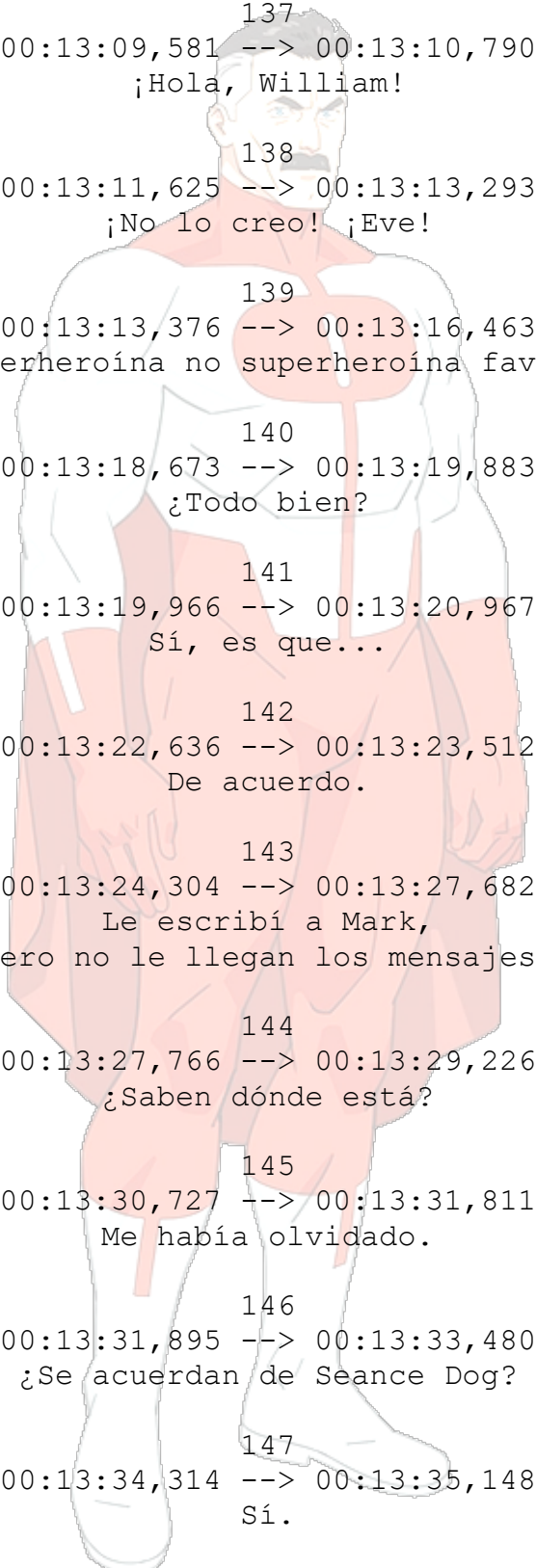
00:13:06,328 --> 00:13:08,246

Le sacas lo divertido a faltar.

136

00:13:08,330 --> 00:13:09,498

¡Amber!



137  
00:13:09,581 --> 00:13:10,790  
¡Hola, William!

138  
00:13:11,625 --> 00:13:13,293  
¡No lo creo! ¡Eve!

139  
00:13:13,376 --> 00:13:16,463  
Mi superheroína no superheroína favorita.

140  
00:13:18,673 --> 00:13:19,883  
¿Todo bien?

141  
00:13:19,966 --> 00:13:20,967  
Sí, es que...

142  
00:13:22,636 --> 00:13:23,512  
De acuerdo.

143  
00:13:24,304 --> 00:13:27,682  
Le escribí a Mark,  
pero no le llegan los mensajes.

144  
00:13:27,766 --> 00:13:29,226  
¿Saben dónde está?

145  
00:13:30,727 --> 00:13:31,811  
Me había olvidado.

146  
00:13:31,895 --> 00:13:33,480  
¿Se acuerdan de Seance Dog?

147  
00:13:34,314 --> 00:13:35,148  
Sí.

148

00:13:35,524 --> 00:13:39,110  
Resultó ser un bicho alienígena parlante  
de otro planeta.

149  
00:13:39,194 --> 00:13:40,028  
¿Quién lo diría?

150  
00:13:40,111 --> 00:13:41,321  
Yo no.

151  
00:13:41,404 --> 00:13:44,574  
Mark tuvo que irse  
por una misión espacial o algo así.

152  
00:13:44,658 --> 00:13:47,536  
Estaba apurado,  
así que no pudo explicarme mucho.

153  
00:13:48,954 --> 00:13:50,163  
Fue hace una semana.

154  
00:13:51,665 --> 00:13:54,376  
Los riesgos de salir  
con un superhéroe, ¿no?

155  
00:13:54,459 --> 00:13:55,877  
Tiene suerte de ser lindo.

156  
00:13:56,628 --> 00:13:57,712  
¿Tú estás bien?

157  
00:13:58,505 --> 00:14:01,007  
Tuve una semana complicada.

158  
00:14:02,008 --> 00:14:04,678  
Vamos a tomarnos un café  
y nos ponemos al día.



159

00:14:04,761 --> 00:14:06,346  
¿No tienen clase?

160

00:14:07,013 --> 00:14:10,725  
William me estaba diciendo  
que lo mejor de la facultad es faltar.

161

00:14:10,809 --> 00:14:12,018  
Totalmente.

162

00:14:12,102 --> 00:14:13,436  
Es muy liberador.

163

00:14:13,520 --> 00:14:15,063  
Como no usar ropa interior.

164

00:14:15,146 --> 00:14:16,231  
¡Amber!

165

00:14:16,314 --> 00:14:17,315  
¡William!

166

00:14:17,399 --> 00:14:18,483  
¿Vienen?

167

00:14:19,901 --> 00:14:20,902  
No, estoy bien.

168

00:14:20,986 --> 00:14:21,945  
Es mejor que vayan.

169

00:14:22,028 --> 00:14:23,029  
Mañana temprano.

170

00:14:23,113 --> 00:14:24,573

¿Brunch?

171

00:14:24,656 --> 00:14:26,032

No puedes negarte.

172

00:14:26,116 --> 00:14:28,368

¿Nos vemos en la residencia a las nueve?

173

00:14:28,451 --> 00:14:29,995

Claro, me gustaría.

174

00:14:30,078 --> 00:14:32,455

Tu casa del árbol  
está a varios kilómetros.

175

00:14:32,539 --> 00:14:33,873

¿Tienes dónde quedarte?

176

00:14:33,957 --> 00:14:35,542

Tengo un lugar en la ciudad.

177

00:14:47,012 --> 00:14:49,097

No sé qué decir.

178

00:14:49,973 --> 00:14:51,891

Esposa nueva y un hijo...

179

00:14:51,975 --> 00:14:53,393

Nos reemplazaste,

180

00:14:53,476 --> 00:14:55,478

pero con bichos.

181

00:14:55,562 --> 00:14:56,521

No es cierto.

182

00:14:56,605 --> 00:14:58,273  
Mamá quedó sufriendo en la Tierra

183

00:14:58,356 --> 00:15:00,358  
mientras tú te montabas a un saltamontes

184

00:15:00,442 --> 00:15:02,485  
- dos segundos después.  
- No fue así.

185

00:15:02,569 --> 00:15:04,404  
Tiene mucho más de seis meses.

186

00:15:04,487 --> 00:15:07,657  
- Eso significa...  
- La biología thraxana es distinta.

187

00:15:09,284 --> 00:15:11,953  
No los reemplacé ni a ti, Mark,  
ni a tu madre.

188

00:15:14,289 --> 00:15:17,208  
Estaba perdido cuando abandoné la Tierra.

189

00:15:17,292 --> 00:15:18,752  
Los encontré a ellos.

190

00:15:20,128 --> 00:15:21,338  
Les salvé la vida.

191

00:15:21,421 --> 00:15:23,256  
Volví a tener un propósito.

192

00:15:24,758 --> 00:15:26,885  
Me pareció correcto quedarme y ayudarlos.

193  
00:15:26,968 --> 00:15:29,387  
Porque ahora eres de los buenos, ¿no?

194  
00:15:29,471 --> 00:15:31,097  
Acá, pero no en la Tierra.

195  
00:15:31,181 --> 00:15:32,724  
No tienes que perdonarme.

196  
00:15:32,807 --> 00:15:36,728  
- Bien.  
- Pero él es inocente.

197  
00:15:37,479 --> 00:15:38,813  
¿Inocente de qué?

198  
00:15:38,897 --> 00:15:41,900  
Las reglas viltrumitas de mestizaje  
no son complicadas.

199  
00:15:41,983 --> 00:15:44,194  
¿Las reglas de...? ¡No puede ser!

200  
00:15:44,277 --> 00:15:48,573  
Solo podemos procrear  
con especies genéticamente similares.

201  
00:15:48,657 --> 00:15:49,741  
Humanos, por ejemplo.

202  
00:15:50,700 --> 00:15:54,120  
Mírate, eres un viltrumita  
en casi todos los aspectos.

203  
00:15:54,204 --> 00:15:55,747

Pero no soy un monstruo.

204

00:15:58,750 --> 00:16:01,169  
Viltrum ya sabe que abandoné mi puesto.

205

00:16:01,711 --> 00:16:04,547  
Van a buscarme y encontrarán este planeta.

206

00:16:05,173 --> 00:16:08,426  
Cuando lo hagan,  
van a ver a tu hermano como inferior

207

00:16:09,427 --> 00:16:10,428  
y van a matarlo.

208

00:16:13,139 --> 00:16:15,266  
No puedo detenerlos yo solo,

209

00:16:15,350 --> 00:16:19,688  
pero podemos detenerlos juntos.

210

00:16:19,771 --> 00:16:23,274  
Casi me mataste  
y luego me mentiste para traerme.

211

00:16:23,358 --> 00:16:24,859  
¿Quieres que arriesgue mi vida

212

00:16:24,943 --> 00:16:28,279  
para salvar a un hijo que tuviste con otra  
estando casado con mamá?

213

00:16:28,697 --> 00:16:29,906  
Es tu hermano, Mark.

214

00:16:29,989 --> 00:16:31,658

No puedes culparme por eso.

215

00:16:31,741 --> 00:16:32,992  
Ya hiciste suficiente.

216

00:16:33,076 --> 00:16:35,704  
Lo que hice en la Tierra fue...

217

00:16:37,330 --> 00:16:38,331  
...imperdonable.

218

00:16:40,667 --> 00:16:45,547  
Pero tu hermano y todas estas personas  
van a morir si no los ayudamos.

219

00:16:45,630 --> 00:16:47,507  
¡No digas pendejadas!

220

00:16:47,590 --> 00:16:48,925  
Tú los pusiste en peligro.

221

00:16:49,008 --> 00:16:50,760  
Tú los condenaste a morir, no yo.

222

00:16:50,844 --> 00:16:54,139  
Y ahora te pido que me ayudes a salvarlos.

223

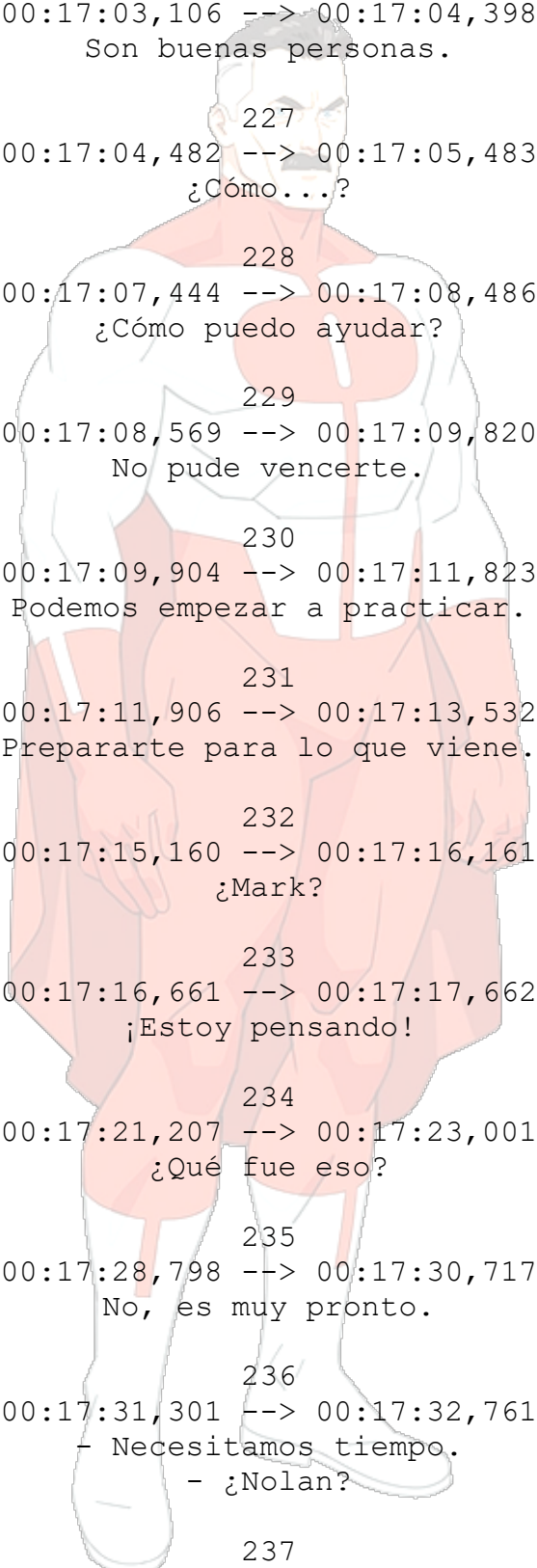
00:16:57,559 --> 00:16:58,560  
Vete a la mierda.

224

00:16:59,561 --> 00:17:00,395  
En serio...

225

00:17:01,312 --> 00:17:03,022  
Solo vete a la mierda.



226  
00:17:03,106 --> 00:17:04,398  
Son buenas personas.

227  
00:17:04,482 --> 00:17:05,483  
¿Cómo...?

228  
00:17:07,444 --> 00:17:08,486  
¿Cómo puedo ayudar?

229  
00:17:08,569 --> 00:17:09,820  
No pude vencerte.

230  
00:17:09,904 --> 00:17:11,823  
Podemos empezar a practicar.

231  
00:17:11,906 --> 00:17:13,532  
Prepararte para lo que viene.

232  
00:17:15,160 --> 00:17:16,161  
¿Mark?

233  
00:17:16,661 --> 00:17:17,662  
¡Estoy pensando!

234  
00:17:21,207 --> 00:17:23,001  
¿Qué fue eso?

235  
00:17:28,798 --> 00:17:30,717  
No, es muy pronto.

236  
00:17:31,301 --> 00:17:32,761  
- Necesitamos tiempo.  
- ¿Nolan?

237  
00:17:33,386 --> 00:17:36,181

- Dios mío.  
- Carajo. ¿Son...?

238

00:17:36,264 --> 00:17:37,891  
Soldados viltrumitas.

239

00:17:37,974 --> 00:17:39,934  
Pon a Andressa y tu hermano a salvo.

240

00:17:40,018 --> 00:17:41,561  
- ¿Dónde?  
- Andressa sabe.

241

00:17:41,644 --> 00:17:42,771  
Vayan ahora mismo.

242

00:17:43,521 --> 00:17:44,522  
Bueno.

243

00:17:45,190 --> 00:17:46,441  
Perdón. ¿Papá?

244

00:17:46,775 --> 00:17:47,609  
¡Vayan!

245

00:18:18,431 --> 00:18:19,641  
Muy bien.

246

00:18:19,724 --> 00:18:20,809  
Eso es.

247

00:18:22,101 --> 00:18:23,311  
Vamos.

248

00:18:29,692 --> 00:18:32,904  
No empacaste muy bien, Robot.



249

00:18:37,367 --> 00:18:42,539  
Killcannon, elegiste una mala noche  
para robar este lugar.

250

00:18:42,622 --> 00:18:44,123  
Atom Eve.

251

00:18:44,207 --> 00:18:46,167  
Pensé que habías dejado este basurero.

252

00:18:46,251 --> 00:18:48,211  
Parece que también te dejaron.

253

00:18:49,254 --> 00:18:51,422  
Tuve una semana complicada.

254

00:18:51,506 --> 00:18:53,007  
Si devuelves lo de Robot,

255

00:18:53,091 --> 00:18:55,510  
prometo no darte una paliza.

256

00:18:55,593 --> 00:18:56,803  
¿Qué te parece?

257

00:18:56,886 --> 00:18:58,304  
¿Quieres recuperar esto?

258

00:19:00,139 --> 00:19:01,599  
Ven a buscarlo.

259

00:19:03,184 --> 00:19:05,019  
Elegiste mal, cabrón.

260

00:19:07,272 --> 00:19:08,273  
No veo nada.

261

00:19:08,356 --> 00:19:09,315  
Sigue.

262

00:19:09,899 --> 00:19:10,733  
Más abajo.

263

00:19:13,027 --> 00:19:14,028  
Ahí.

264

00:19:25,331 --> 00:19:26,833  
¿Qué es esto?

265

00:19:26,916 --> 00:19:28,835  
Las cuevas de Roclaine.

266

00:19:28,918 --> 00:19:29,752  
¿Quién era?

267

00:19:29,836 --> 00:19:31,296  
¿Una especie de explorador?

268

00:19:31,379 --> 00:19:32,380  
No estoy segura.

269

00:19:32,463 --> 00:19:34,132  
Mi pueblo las usa como refugio

270

00:19:34,215 --> 00:19:36,426  
en tiempos de problemas y violencia.

271

00:19:36,509 --> 00:19:37,510  
Estamos a salvo acá.

272

00:19:38,803 --&gt; 00:19:39,804

No...

273

00:19:42,056 --&gt; 00:19:43,683

No me dijeron cómo se llama.

274

00:19:43,766 --&gt; 00:19:47,353

Les permitimos elegir su propio nombre  
cuando son adultos.

275

00:19:47,437 --&gt; 00:19:50,106

Los thraxanos no vivimos  
tanto como los humanos.

276

00:19:50,189 --&gt; 00:19:51,816

Solo uno de sus años.

277

00:19:52,483 --&gt; 00:19:53,484

¿Un año?

278

00:19:54,027 --&gt; 00:19:55,069

¿En serio?

279

00:19:55,153 --&gt; 00:19:56,779

Nunca me pareció poco.

280

00:19:57,488 --&gt; 00:20:01,200

Por lo que dijo Nolan,  
hay cosas que hacemos más rápido.

281

00:20:01,284 --&gt; 00:20:02,285

Crecer.

282

00:20:02,368 --&gt; 00:20:03,369

Aprender.

283

00:20:04,329 --&gt; 00:20:05,330

Amar.

284

00:20:06,205 --&gt; 00:20:09,751

Los genes de tu padre ralentizaron  
el envejecimiento de nuestro hijo,

285

00:20:09,834 --&gt; 00:20:13,046

pero creemos que está por decir  
sus primeras palabras.

286

00:20:16,674 --&gt; 00:20:17,884

Nolan y yo...

287

00:20:18,927 --&gt; 00:20:21,054

Quiero que sepas que no es lo que parece.

288

00:20:21,804 --&gt; 00:20:22,847

¿Qué quieres decir?

289

00:20:22,931 --&gt; 00:20:25,600

Nunca intenté reemplazar a tu madre.

290

00:20:26,392 --&gt; 00:20:28,019

Sí, no quise decir eso.

291

00:20:28,937 --&gt; 00:20:30,563

Tu padre me salvó la vida.

292

00:20:31,314 --&gt; 00:20:32,815

Y salvó a muchos otros.

293

00:20:34,525 --&gt; 00:20:36,527

Al principio, me costó conocerlo.

294

00:20:36,611 --> 00:20:38,613  
Estaba muy herido.

295

00:20:38,696 --> 00:20:41,449  
Fue muy cauteloso  
después de lo que pasó en la Tierra.

296

00:20:42,659 --> 00:20:45,036  
Me enamoré de él  
antes de conocer su historia.

297

00:20:45,995 --> 00:20:48,039  
Para cuando supe sobre ustedes,

298

00:20:48,122 --> 00:20:49,499  
ya estaba...

299

00:20:51,501 --> 00:20:52,835  
¿Cómo dicen los humanos?

300

00:20:54,504 --> 00:20:55,546  
¿Enamorada hasta los ojos?

301

00:20:55,630 --> 00:20:56,631  
Huesos.

302

00:20:57,799 --> 00:20:58,800  
Hasta los huesos.

303

00:21:00,259 --> 00:21:02,095  
Sé que no tienen la culpa...

304

00:21:03,721 --> 00:21:04,722  
...pero igual me duele.

305

00:21:06,933 --> 00:21:08,559

Nolan te quiere y te extraña.

306

00:21:09,435 --> 00:21:11,020  
Ahora no puede decírtelo,

307

00:21:12,230 --> 00:21:13,231  
pero me lo dijo.

308

00:21:19,153 --> 00:21:20,697  
Así que es cierto.

309

00:21:21,572 --> 00:21:25,284  
El gran Nolan engendró un hijo  
con una mujer de la Tierra.

310

00:21:25,368 --> 00:21:26,369  
¿Qué quieres?

311

00:21:27,203 --> 00:21:28,121  
A ti.

312

00:21:28,204 --> 00:21:32,250  
Si sabes luchar,  
quizás puedas sumarte a nuestro imperio.

313

00:21:33,042 --> 00:21:35,420  
De lo contrario, vas a morir.

314

00:21:35,503 --> 00:21:37,588  
No te acerques.

315

00:21:37,672 --> 00:21:38,756  
Te lo advierto.

316

00:21:40,633 --> 00:21:41,551  
¿Acaso no fui...?

317

00:21:43,845 --&gt; 00:21:46,139

¿Nolan engendró otro hijo?

318

00:21:48,307 --&gt; 00:21:51,477

¿Con estas criaturas desagradables?

319

00:21:57,984 --&gt; 00:21:58,818

Huyan.

320

00:21:59,110 --&gt; 00:21:59,944

¡Huyan!

321

00:22:04,323 --&gt; 00:22:07,118

¿Seguro eres hijo de Nolan?

322

00:22:08,995 --&gt; 00:22:12,707

¿O eres tan insecto como estas criaturas?

323

00:22:21,132 --&gt; 00:22:23,176

No te acerques a mis hijos, Lucan.

324

00:22:23,259 --&gt; 00:22:26,179

Sabías las consecuencias  
cuando los tuviste.

325

00:22:41,819 --&gt; 00:22:44,072

Deshonraste a tu pueblo.

326

00:22:50,536 --&gt; 00:22:52,246

Mereces morir.

327

00:23:00,713 --&gt; 00:23:01,631

Ya lo sé.

328

00:23:05,843 --> 00:23:06,844

¿Mark?

329

00:23:08,012 --> 00:23:09,013

¿Andressa?

330

00:23:10,765 --> 00:23:11,766

¡Papá!

331

00:23:13,184 --> 00:23:14,310

¿Están bien?

332

00:23:14,393 --> 00:23:15,436

Estamos bien.

333

00:23:15,520 --> 00:23:16,938

Mark nos protegió.

334

00:23:17,021 --> 00:23:18,022

Bien.

335

00:23:19,148 --> 00:23:20,149

Bien.

336

00:23:21,651 --> 00:23:23,945

Andressa, adéntrense en las cuevas.

337

00:23:24,779 --> 00:23:26,072

Mark, ven conmigo.

338

00:23:27,073 --> 00:23:28,074

Hay dos más.

339

00:23:38,000 --> 00:23:40,086

Disparar, disparar y disparar.



340  
00:23:40,169 --> 00:23:43,422  
Los que tienen un cañón en el brazo  
solo saben un truco.

341  
00:23:43,506 --> 00:23:45,591  
Es un buen truco.

342  
00:23:46,342 --> 00:23:47,426  
Te falló esta noche.

343  
00:24:01,566 --> 00:24:02,775  
¿Qué te pasa?

344  
00:24:02,859 --> 00:24:03,860  
¿Ya terminaste?

345  
00:24:05,194 --> 00:24:06,487  
Levántate.

346  
00:24:06,571 --> 00:24:07,530  
Muy bien.

347  
00:24:07,613 --> 00:24:09,866  
¡Vamos! Aún no terminamos.

348  
00:24:11,033 --> 00:24:12,660  
Estamos lejos de terminar.

349  
00:24:18,541 --> 00:24:19,917  
¡Ay, no!

350  
00:24:20,001 --> 00:24:21,127  
¡Carajo!

351  
00:24:34,307 --> 00:24:35,474

¡No!

352

00:24:35,558 --> 00:24:36,559

¡Sí!

353

00:24:39,395 --> 00:24:41,189

¿Ahora terminamos?

354

00:24:46,152 --> 00:24:47,153

¡Mierda!

355

00:25:16,474 --> 00:25:17,475

¡Ayuda!

356

00:25:17,558 --> 00:25:19,268

¡Necesito ayuda!

357

00:25:19,352 --> 00:25:20,853

Controla respiración y pulso.

358

00:25:22,480 --> 00:25:23,731

¿Estarán bien?

359

00:25:24,065 --> 00:25:25,107

Por favor.

360

00:25:25,191 --> 00:25:26,484

Ayúdenlos, por favor.

361

00:25:55,680 --> 00:25:57,014

¿Debbie?

362

00:25:57,098 --> 00:25:58,683

¿Volviste?

363

00:25:58,766 --> 00:26:00,101  
¿Puedo pasar?

364

00:26:00,184 --> 00:26:01,185  
¿Art?

365

00:26:02,812 --> 00:26:04,939  
Llamé, pero no contestabas.

366

00:26:05,022 --> 00:26:07,942  
Quería ver cómo estabas.

367

00:26:11,779 --> 00:26:12,863  
¿Estás bien?

368

00:26:13,531 --> 00:26:15,032  
Estoy bien, es que...

369

00:26:20,413 --> 00:26:21,622  
No estoy bien.

370

00:26:23,499 --> 00:26:25,209  
Yo tampoco.

371

00:26:25,751 --> 00:26:29,338  
Pasaron varios meses,  
pero aún no logro entenderlo.

372

00:26:29,422 --> 00:26:31,215  
¿Todo fue mentira?

373

00:26:31,299 --> 00:26:32,258  
¿Todo?

374

00:26:34,093 --> 00:26:35,303  
No lo sé.

375

00:26:39,307 --> 00:26:42,143  
Después de tomar esta foto,  
Nolan tuvo que irse

376

00:26:42,226 --> 00:26:45,438  
para luchar contra un monstruo,  
un alienígena o Dios sabe qué.

377

00:26:46,022 --> 00:26:48,232  
Le enseñé yo sola a Mark a andar en bici.

378

00:26:51,319 --> 00:26:53,654  
No entiendo por qué extraño tanto a Nolan.

379

00:26:55,323 --> 00:26:56,532  
Casi nunca estaba.

380

00:26:58,492 --> 00:27:03,456  
Siempre te consideré más fuerte que él  
por la forma en que manejaste tu vida.

381

00:27:05,333 --> 00:27:06,834  
¿Creías que yo era más fuerte?

382

00:27:06,917 --> 00:27:08,711  
Nolan tiene superpoderes.

383

00:27:08,794 --> 00:27:10,338  
Es indestructible.

384

00:27:10,421 --> 00:27:11,839  
Eso no es tener fuerza.

385

00:27:11,922 --> 00:27:13,758  
Eso es tenerla fácil.

386

00:27:14,633 --> 00:27:16,677  
Tú sí tienes fuerza.

387

00:27:17,386 --> 00:27:22,475  
Vivir con Nolan, hacerle frente,  
criar a Mark como lo criaste.

388

00:27:22,558 --> 00:27:25,269  
Es más, fue gracias a ti  
que terminamos vivos,

389

00:27:25,353 --> 00:27:27,772  
y no como esclavos o algo peor.

390

00:27:32,526 --> 00:27:34,153  
Ya lo dijiste.

391

00:27:34,236 --> 00:27:39,200  
Nolan siempre estaba luchando contra algo,  
pero te las arreglabas sin él.

392

00:27:39,283 --> 00:27:41,494  
Pero ahora es oficial.

393

00:27:41,577 --> 00:27:42,870  
No necesitas al infeliz.

394

00:27:44,038 --> 00:27:45,039  
Nunca lo necesitaste.

395

00:28:18,322 --> 00:28:20,241  
VIGILANCIA GRAYSON

396

00:28:23,035 --> 00:28:24,495  
ACCESO DENEGADO

## DEBE SOLICITAR PERMISOS

397  
00:28:55,234 --> 00:28:56,152  
¡Corran ahora!

398  
00:29:05,703 --> 00:29:08,038  
Ha sido un honor, señor.

399  
00:29:09,248 --> 00:29:10,332  
¿Con quién hablas?

400  
00:29:40,279 --> 00:29:41,614  
Ay, no.

401  
00:29:49,705 --> 00:29:50,706  
¿Papá?

402  
00:29:53,000 --> 00:29:54,001  
¿Papá?

403  
00:29:57,463 --> 00:29:58,464  
¿Por qué?

404  
00:29:59,757 --> 00:30:02,676  
¿Por qué me importan?

405  
00:30:03,802 --> 00:30:05,012  
Eran débiles.

406  
00:30:05,679 --> 00:30:06,931  
Vivían poco.

407  
00:30:07,014 --> 00:30:08,432  
Una especie de segunda.

408

00:30:10,142 --> 00:30:12,019  
No deberían importarme.

409

00:30:12,102 --> 00:30:13,938  
Pero no merecen morir.

410

00:30:14,021 --> 00:30:15,606  
¡No lo entiendes!

411

00:30:15,689 --> 00:30:18,567  
¡No tendría que sentirme así!

412

00:30:18,651 --> 00:30:20,569  
¿Cómo esto podría ser mejor?

413

00:30:21,654 --> 00:30:24,198  
Así debiste sentirte en la Tierra.

414

00:30:30,204 --> 00:30:32,373  
Ahí está el gran Nolan.

415

00:30:35,501 --> 00:30:37,586  
Lucan te encontró primero, por lo visto.

416

00:30:38,546 --> 00:30:40,923  
Suerte que no te ablandaste tanto.

417

00:30:42,341 --> 00:30:43,634  
Lucan era débil

418

00:30:44,385 --> 00:30:45,803  
y ahora está muerto.

419

00:30:46,470 --> 00:30:48,472  
Entonces, se lo merecía.

420

00:30:48,556 --> 00:30:51,267  
Como estos insectos.

421

00:30:51,350 --> 00:30:55,229  
Basta un roce para matarlos.

422

00:30:56,939 --> 00:31:00,150  
Ahora voy a matarlos a ustedes  
por lo que hicieron.

423

00:31:01,151 --> 00:31:02,403  
No esperes más.

424

00:31:08,033 --> 00:31:09,702  
Alto, no tenemos que...

425

00:31:09,785 --> 00:31:13,080  
Como eres hijo de Nolan,  
prometo que será rápido.

426

00:31:25,009 --> 00:31:28,220  
Deberías preocuparte por ti mismo, Nolan.

427

00:31:38,981 --> 00:31:40,107  
Ahora sí.

428

00:31:40,190 --> 00:31:41,984  
Prometí que sería rápido.

429

00:31:47,906 --> 00:31:50,659  
Nunca rompo una promesa.

430

00:31:51,910 --> 00:31:54,413  
¿Por qué te preocupa tanto, Nolan?

431



00:31:54,496 --> 00:31:58,792  
Si tu hijo muere,  
es porque nunca mereció vivir.

432

00:31:58,876 --> 00:32:01,337  
No vas a salvarte hablando, Vidor.

433

00:32:07,635 --> 00:32:10,095  
Mark, ¿qué haces? Te está destrozando.

434

00:32:13,682 --> 00:32:15,351  
Sí, ya me di cuenta.

435

00:32:15,434 --> 00:32:18,604  
Estás luchando como en la Tierra.  
Esto es distinto.

436

00:32:18,687 --> 00:32:21,357  
Si sigues conteniéndote,  
nos van a matar a los dos.

437

00:32:21,440 --> 00:32:22,691  
No estoy haciendo eso.

438

00:32:22,775 --> 00:32:23,859  
Sí, estás haciéndolo.

439

00:32:23,942 --> 00:32:25,611  
Te quiere matar, Mark.

440

00:32:25,694 --> 00:32:29,073  
Si no tratas de matarla, vas a morir.

441

00:32:29,156 --> 00:32:30,949  
No pienses, actúa.

442

00:32:31,033 --> 00:32:32,785  
Lucha como un viltrumita.

443

00:32:32,868 --> 00:32:34,119  
No.

444

00:32:34,203 --> 00:32:35,704  
Yo no mato gente.

445

00:32:35,788 --> 00:32:38,832  
Si no lo haces, van a matarnos a todos.

446

00:32:38,916 --> 00:32:43,253  
A ti, a mí, a tu hermano  
y a cada thraxano de este planeta.

447

00:32:48,342 --> 00:32:49,843  
Recuerda lo que te dije.

448

00:33:39,059 --> 00:33:40,060  
Por fin.

449

00:34:11,717 --> 00:34:13,886  
Luchaste bien, pero...

450

00:34:22,060 --> 00:34:25,773  
¿Ahora te arrepientes  
de haber atacado a mi familia?

451

00:34:25,856 --> 00:34:26,732  
¿Te arrepientes?

452

00:34:26,815 --> 00:34:27,649  
¡Papá!

453

00:34:48,085 --> 00:34:49,129

Mark...

454

00:34:50,839 --> 00:34:52,132

¿Estás bien?

455

00:34:53,132 --> 00:34:54,384

No.

456

00:34:55,677 --> 00:34:56,678

No te preocupes.

457

00:34:57,346 --> 00:34:58,347

Se acabó.

458

00:34:59,014 --> 00:35:00,015

Déjame verte.

459

00:35:08,941 --> 00:35:10,317

¡Papá!

460

00:35:12,361 --> 00:35:14,947

La próxima vez que mates a alguien,

461

00:35:16,657 --> 00:35:20,536

asegúrate de que esté muerto.

462

00:35:22,371 --> 00:35:23,914

Lo logramos.

463

00:35:34,508 --> 00:35:36,093

Debbie, piénsalo bien.

464

00:35:36,635 --> 00:35:38,136

Ya lo pensé.

465

00:35:38,220 --> 00:35:40,138  
Lo pensé toda la noche.

466

00:35:41,139 --> 00:35:42,766  
No quiero el dinero de Nolan.

467

00:35:43,934 --> 00:35:45,727  
No quiero tu dinero.

468

00:35:46,562 --> 00:35:49,147  
Los sobrevivientes de Chicago  
necesitan ese dinero.

469

00:35:49,231 --> 00:35:52,025  
Y si no sabes cómo hacérselo llegar,  
yo me encargo.

470

00:35:52,109 --> 00:35:54,611  
Por supuesto que sé cómo hacerlo,

471

00:35:54,695 --> 00:35:58,198  
pero creo que estás cometiendo un error.

472

00:35:58,282 --> 00:36:01,326  
Agradezco lo que hiciste por Mark y yo.

473

00:36:01,410 --> 00:36:03,161  
Nos ayudaste en un mal momento.

474

00:36:03,745 --> 00:36:06,081  
Pero nada es gratis en la vida.

475

00:36:07,124 --> 00:36:09,835  
Y menos cuando viene de tu parte.

476

00:36:09,918 --> 00:36:10,919

¿Debbie?

477

00:36:11,003 --> 00:36:13,130  
No estarías protestando tanto

478

00:36:13,213 --> 00:36:16,633  
si el dinero no fuera una forma  
de retenernos a Mark y a mí.

479

00:36:17,467 --> 00:36:20,387  
Si lo aceptamos,  
nos sentimos en deuda contigo.

480

00:36:21,054 --> 00:36:22,723  
Y ya no quiero sentirme así.

481

00:36:25,392 --> 00:36:27,644  
- Si cambias de opinión...  
- No lo haré.

482

00:37:06,141 --> 00:37:07,142  
¿Papá?

483

00:37:07,851 --> 00:37:08,852  
¿Papá?

484

00:37:08,936 --> 00:37:12,856  
Mark, no olvides  
las cosas buenas que hice.

485

00:37:12,940 --> 00:37:13,774  
Mi trabajo.

486

00:37:15,275 --> 00:37:16,485  
Mis obras.

487

00:37:17,277 --> 00:37:18,278  
Mis libros.

488

00:37:20,113 --> 00:37:21,782  
Lee mis libros, Mark.

489

00:37:46,974 --> 00:37:51,269  
EL HOMBRE CON EL ARMA INVENCIBLE

490

00:37:57,609 --> 00:38:01,863  
¿Vienes o no?

491

00:39:13,268 --> 00:39:14,269  
Qué alivio.

492

00:39:33,789 --> 00:39:36,458  
Donald, ¿dónde mierda estás?  
Tenemos un problema.

493

00:39:46,551 --> 00:39:48,553  
Bien, estás vivo.

494

00:39:50,138 --> 00:39:51,139  
Mi papá...

495

00:39:51,640 --> 00:39:53,892  
- ¿Qué están haciendo...?  
- No hables.

496

00:39:53,975 --> 00:39:55,310  
Escucha.

497

00:39:55,393 --> 00:39:58,063  
Soy el general Gregg!

498

00:39:58,146 --> 00:40:00,065

Sobreviviste a tu primera gran batalla

499

00:40:00,148 --> 00:40:03,235  
y demostraste ser digno  
de tu herencia viltrumita.

500

00:40:04,361 --> 00:40:05,904  
Vete a la mier...

501

00:40:08,907 --> 00:40:13,286  
Tu padre va a ser ejecutado,  
y tú vas a regresar a la Tierra.

502

00:40:14,079 --> 00:40:17,290  
Vas a reemplazarlo  
y a preparar el planeta para nosotros.

503

00:40:18,542 --> 00:40:21,086  
Sé que esto podría no ser de tu agrado,

504

00:40:21,545 --> 00:40:22,879  
dadas tus simpatías,

505

00:40:24,089 --> 00:40:26,007  
así que voy a ser claro.

506

00:40:26,925 --> 00:40:30,595  
Puedes matar a unos pocos humanos  
para convencerlos de que se rindan,

507

00:40:31,221 --> 00:40:33,849  
o nosotros mataremos a millones

508

00:40:33,932 --> 00:40:38,728  
si llegamos y te encontramos a ti  
o a tu planeta con una postura desafiante.

509

00:40:40,689 --> 00:40:43,233  
Vamos a controlar tu progreso pronto.

510

00:40:43,942 --> 00:40:48,655  
Y a diferencia de tu padre,  
nosotros no cambiamos de opinión.

511

00:40:49,906 --> 00:40:51,241  
Suerte en tu misión.

512

00:41:22,898 --> 00:41:23,899  
Ya era hora.

513

00:41:24,900 --> 00:41:26,359  
Cables desordenados.

514

00:41:27,444 --> 00:41:28,862  
Soldaduras descuidadas.

515

00:41:29,446 --> 00:41:31,740  
Trabajo típico de un clon.

516

00:41:35,660 --> 00:41:38,246  
Pero igual sirve.

517

00:41:38,330 --> 00:41:40,624  
Sí, rey Mauler.

518

00:41:43,627 --> 00:41:45,670  
No sé por qué no se me ocurrió antes.

519

00:41:46,338 --> 00:41:50,383  
¿Por qué parar con un solo clon idiota  
si puedo tener muchos más?



520

00:41:56,389 --&gt; 00:41:58,892

Espero que uno de ustedes sepa cocinar.

521

00:41:58,975 --&gt; 00:42:01,228

Veo por qué tu bourguignon quedó horrible.

522

00:42:01,770 --&gt; 00:42:03,939

Ni siquiera sabes preparar una limonada.

523

00:42:08,735 --&gt; 00:42:11,988

Mi bourguignon  
queda de maravilla, imbécil.

524

00:42:12,447 --&gt; 00:42:14,074

Al igual que la limonada.

525

00:42:15,533 --&gt; 00:42:18,787

Siempre y cuando no le agregue  
una micotoxina modificada.

526

00:42:32,592 --&gt; 00:42:37,222

Y a veces, las cosas son como son  
por una muy buena razón.

# INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.